

СОГЛАШЕНИЕ
между Авиационной Администрацией
Азербайджанской Республики
и
Авиационной Администрацией
Украины
о признании свидетельств авиационного персонала

Авиационная Администрация Азербайджанской Республики и Авиационная Администрация Украины, далее именуемые "Стороны",

принимая во внимание, что Азербайджанская Республика и Украина являются Договаривающимися государствами - участниками Конвенции о международной гражданской авиации (Чикаго, 7 декабря 1944 года),

руководствуясь Стандартами и Рекомендуемой практикой Международной организации гражданской авиации (ИКАО) по вопросам выдачи свидетельств авиационному персоналу,

желая гармонизировать процедуры подготовки и выдачи свидетельств авиационному персоналу,

желая обеспечить максимальную степень безопасности полетов,

договорились о нижеследующем:



Статья 1. Определения

1.1. Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

а) "Конвенция" - Конвенцию о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года, любое Приложение, принятое в соответствии со статьёй 90 этой Конвенции, и любую поправку к Приложениям или Конвенции, внесённую в соответствии со статьями 90 и 94 этой Конвенции, в той мере, в какой такие Приложения и поправки приняты обеими Сторонами;

б) "Авиационная Администрация" - в отношении Азербайджанской Республики - Государственный концерн "Азербайджан Хава Йоллары"; в отношении Украины - Государственный департамент авиационного транспорта Министерства транспорта Украины, или в обоих случаях любое иное лицо или орган, уполномоченный выполнять функции, осуществляемые в данный момент упомянутыми администрациями;


в) "Стандарт" (термин ИКАО) - любое требование к физическим характеристикам, конфигурации, материальной части, техническим характеристикам, персоналу или правилам, единообразное применение которого признаётся необходимым для обеспечения безопасности или регулярности международной аэронавигации и которое будут соблюдать Стороны согласно Конвенции; в случае невозможности соблюдения стандарта Стороны в обязательном порядке направляют в Международную организацию гражданской авиации уведомление в соответствии со статьёй 38 Конвенции;

г) "Рекомендуемая практика" (термин ИКАО) - любое требование к физическим характеристикам, конфигурации, материальной части, техническим характеристикам, персоналу или правилам, единообразное применение которого признаётся желательным в интересах безопасности, регулярности или эффективности международной аэронавигации и которое будут стремиться соблюдать Стороны согласно Конвенции.

Статья 2. Гарантии

2.1. Сторона настоящего Соглашения, выдавшая удостоверение о квалификации или свидетельство авиационного персонала, гарантирует другой Стороне, что действительность удостоверения о квалификации или свидетельства удовлетворяет минимальным Стандартам.

2.2. Сторона настоящего Соглашения, выдавшая удостоверение о квалификации или свидетельство авиационного персонала, гарантирует другой Стороне, что его обладатель будет осуществлять права, предусмотренные данным удостоверением о квалификации или свидетельством, или соответствующими квалификационными отметками лишь в том случае, если он сохраняет свою квалификацию, и его опыт отвечает минимальным Стандартам.



Статья 3. Признание свидетельств

3.1. Удостоверения о квалификации и свидетельства авиационного персонала, которые выданы или которым придана сила одной Стороной и которые остаются в силе, признаются действительными другой Стороной при условии, что требования, в соответствии с которыми такие удостоверения и свидетельства выданы или которым придана сила, соответствуют минимальным Стандартам, которые могут устанавливаться в соответствии с Конвенцией, или превышают их.

3.2. Если требования одной Стороны, в соответствии с которыми выдаются удостоверения о квалификации или свидетельства авиационного персонала, допускают различия с минимальными Стандартами, установленными согласно Конвенции, то такие удостоверения о квалификации или свидетельства авиационного персонала признаются действительными, если Сторона об этих различиях уведомила Международную организацию гражданской авиации.

3.3. Каждая Сторона, однако, сохраняет за собой право отказаться признать для целей безопасности полётов удостоверения о квалификации и свидетельства авиационного персонала, выданные другой Стороной, в случае, если требования, в соответствии с которыми такие удостоверения или свидетельства авиационного персонала выданы, допускают различия с минимальными Стандартами.

Статья 4. Допуск к работе

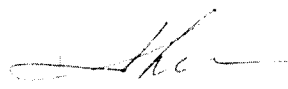
4.1. К выполнению функций соответствующего авиационного персонала не допускается лицо, не имеющее действительного удостоверения о квалификации или свидетельства, отвечающего требованиям по выдаче свидетельств авиационному персоналу и соответствующего обязанностям, которое это лицо должно выполнять.

4.2. Для выполнения функций соответствующего авиационного персонала соответствующему удостоверению о квалификации или свидетельству, выданному одной из Сторон, должна быть придана сила другой Стороной.

Статья 5. Порядок придания силы

5.1. Когда одна Сторона придает силу удостоверению о квалификации или свидетельству авиационного персонала, выданного другой Стороной, она устанавливает его действительность соответствующим разрешением, которое предоставляется в соответствии с Рекомендуемой практикой и национальными правилами этой Стороны.

5.2. Указанное выше разрешение вместе с удостоверением о квалификации или свидетельством авиационного персонала удостоверяют, что соответствующее удостоверение о квалификации или свидетельство авиационного персонала действует наравне с удостоверением о квалификации или свидетельством авиационного персонала, выдаваемым этой Стороной.



5.3. Срок действия разрешения не может превышать срока действия самого удостоверения о квалификации или свидетельства авиационного персонала.

Статья 6. Права обладателя свидетельства

Стороны не предоставляют обладателю удостоверения о квалификации или свидетельства авиационного персонала никаких других прав, кроме тех, которые предусмотрены соответствующим удостоверением о квалификации или свидетельством.

Статья 7. Инспекция

7.1. Каждая Сторона может, после уведомления другой Стороны, провести инспекцию авиационного персонала и организаций по подготовке авиационного персонала на территории государства другой Стороны касательно Стандартов и Рекомендуемой практики, соблюдаемых другой Стороной, в отношении авиационного персонала.

7.2. Если после проведения такой инспекции одна Сторона установит, что другая Сторона не соблюдает и соответствующим образом не применяет минимальные Стандарты, установленные на то время в соответствии с Конвенцией, эта Сторона проинформирует другую Сторону об обнаруженных недостатках и мерах, которые необходимо принять для приведения в соответствие с указанными стандартами. Другая Сторона должна устранить обнаруженные недостатки. Если другая Сторона не может устранить недостатки в течение согласованного периода времени, то это будет основанием для применения пункта 7.4 настоящей статьи.

7.3. Если во время проведения инспекции или серии инспекций установлено, что:

а) авиационный персонал не соответствует минимальным Стандартам, установленным на момент проведения инспекции в соответствии с Конвенцией, или

б) отсутствуют эффективное применение и соблюдение Стандартов безопасности полетов, установленных в соответствии с Конвенцией,

то Сторона, которая осуществила инспекцию, может на основании статьи 33 Конвенции прийти к выводу, что требования, в соответствии с которыми были выданы или признаны действительными удостоверения о квалификации и свидетельства касательно авиационного персонала, не отвечают минимальным Стандартам, установленным в соответствии с Конвенцией.

7.4. В случае отказа одной Стороны в проведении согласно пункту 7.1 настоящей статьи инспекции другая Сторона может сделать вывод, что существует несоответствие Стандартам, указанным в пункте 7.3 настоящей статьи.



7.5. Каждая Сторона сохраняет за собой право предпринять действия, предусмотренные пунктом 3.3 статьи 3 настоящего Соглашения, если по результатам проведения инспекции или серии инспекций, в случае отказа в проведении такой инспекции, после проведения консультаций или в других случаях решит, что такие действия необходимы для обеспечения безопасности полетов.

7.6. Любые действия, предпринимаемые одной Стороной по отношению к другой Стороне в соответствии с пунктом 3.3 статьи 3 настоящего Соглашения, прекращаются, как только основание для принятия таких мер устранено.

Статья 8. Предоставление информации

Какая-либо Сторона предоставляет другой Стороне по запросу информацию, которая может обоснованно требоваться для целей выполнения настоящего Соглашения.

Статья 9. Консультации

9.1. Каждая Сторона может в любое время запросить проведения консультаций с другой Стороной относительно толкования, применения или изменения настоящего Соглашения.

9.2. Такие консультации начнутся в течение пятнадцати (15) дней с даты получения другой Стороной письменной просьбы, если Стороны не договорятся иначе.

Статья 10. Разрешение споров

При возникновении любых разногласий между Сторонами в части толкования или применения настоящего Соглашения, Стороны будут стремиться разрешить его путем консультаций.

Статья 11. Внесение изменений и дополнений

11.1. Каждая Сторона может в любое время обратиться с просьбой о проведении консультаций с другой Стороной с целью внесения изменений и дополнений в настоящее Соглашение. Такие консультации должны быть проведены в течение шестидесяти (60) дней с даты получения такой просьбы.

11.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются соответствующим протоколом, который является его неотъемлемой частью, и вступают в силу после их подписания уполномоченными представителями Сторон с учётом положений статьи 13 настоящего Соглашения.



Статья 12. Прекращение действия Соглашения

Каждая Сторона может в любое время направить другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение утрачивает силу через девяносто (90) дней после получения уведомления другой Стороной, если уведомление не отзывается до истечения указанного срока. В отсутствие подтверждения получения уведомления другой Стороной уведомление считается полученным через четырнадцать (14) дней после его отправления.

Статья 13. Вступление в силу

Настоящее Соглашение временно применяется с даты его подписания и вступает в силу через десять (10) дней после вступления в силу статьи 14а Соглашения между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством Украины о воздушном сообщении от 28 июля 1995 года.

Статья 14. Регистрация в ИКАО

Настоящее Соглашение и любые изменения и дополнения к нему должны быть зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

Совершено в г. Баку "23" июля 2004 года, в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, на русском языке.

За Авиационную Администрацию
Азербайджанской Республики

За Авиационную Администрацию
Украины

